
N SERIES

THE CROWN

Italian

Realizzato da
Peter Morgan

EPISODE 3.10

"Cri de Coeur"

Mentre il suo matrimonio si disintegra, Margaret cerca conforto altrove. Ma il suo fragile stato d'animo e la mancanza di sostegno familiare rendono sfuggente la vera felicità.

Scritto da:
Peter Morgan

Regia di:
Jessica Hobbs

Data della diffusione:
17.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Ben Daniels	...	Lord Snowdon
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Josh O'Connor	...	Prince Charles
Erin Doherty	...	Princess Anne
Jason Watkins	...	Harold Wilson
David Rintoul	...	Michael Adeane
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Michael Thomas	...	Duke of Gloucester
Penny Downie	...	Duchess of Gloucester
Harry Treadaway	...	Roddy Llewellyn
Jessica De Gouw	...	Lucy Lindsay-Hogg
Nancy Carroll	...	Anne Tennant

1

00:00:06,120 --> 00:00:09,520
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:36,080 --> 00:00:36,920
Come stai?

3

00:00:39,640 --> 00:00:40,640
Sto bene.

4

00:00:44,560 --> 00:00:45,560
Non mi sembra.

5

00:00:47,320 --> 00:00:48,600
Sono le 11:45.

6

00:00:50,680 --> 00:00:52,560
- E i bambini?
- Con la tata.

7

00:00:53,640 --> 00:00:56,360
Non mi apprezzerebbero
prima di mezzogiorno.

8

00:01:01,640 --> 00:01:02,760
Cos'è successo qui?

9

00:01:07,480 --> 00:01:09,040
Uno scambio di opinioni.

10

00:01:09,640 --> 00:01:10,600
Oh, Margaret.

11

00:01:11,280 --> 00:01:12,760
Non ne ricordo il motivo.

12

00:01:13,040 --> 00:01:16,960
Ci sono stati così tanti
scambi di opinioni ultimamente.

13

00:01:22,120 --> 00:01:23,640
Pensavo foste passati oltre.

14

00:01:24,560 --> 00:01:26,200
Sì, è così.

15

00:01:26,640 --> 00:01:27,840
Lui è passato oltre.

16

00:01:28,800 --> 00:01:29,960
Alla prossima.

17

00:01:36,680 --> 00:01:38,000
Non può farne a meno.

18

00:01:39,760 --> 00:01:41,360
Il mio fotografo arrapato.

19

00:02:20,960 --> 00:02:27,000
NIPOTE DELLA REGINA VITTORIA
ACCUSATO DI ESSERE JACK LO SQUARTATORE

20

00:02:30,840 --> 00:02:33,840
LA SIGNORA CHE HA CONQUISTATO IL RE

21

00:02:50,440 --> 00:02:54,280
- Non sapevo della carta da parati.
- La galleria dei ribelli.

22

00:02:54,600 --> 00:02:55,800
Non è divertente?

23

00:02:56,800 --> 00:03:00,000
L'ho fatta per ricordare a Margaret
che la sua famiglia

24

00:03:00,080 --> 00:03:02,800
ha scheletri nell'armadio
come tutte le altre.

25

00:03:04,040 --> 00:03:07,480
La casa reale Windsor?
Una casa degli orrori.

26

00:03:07,880 --> 00:03:09,160
Ci ha riso sopra?

27

00:03:10,120 --> 00:03:10,960
Proprio no.

28

00:03:11,400 --> 00:03:14,400
Dice che se la carta non scompare,
non verrà mai.

29

00:03:14,480 --> 00:03:16,280
Non che le serva una scusa.

30

00:03:17,680 --> 00:03:18,960
Odia questa casa.

31

00:03:19,800 --> 00:03:24,320
La considera brutta,
deforme e normale come me.

32

00:03:24,400 --> 00:03:27,080
Il fallimento del nostro matrimonio

33

00:03:27,520 --> 00:03:31,880
è sintetizzato perfettamente
dalle due case, le due dimore

34

00:03:31,960 --> 00:03:34,360
in cui lei e io ci sentiamo
più a nostro agio.

35

00:03:35,720 --> 00:03:36,560
La sua

36

00:03:37,440 --> 00:03:43,880
è una palazzo infestato da insetti
pieno di gin servito da lacchè ossequiosi.

37

00:03:44,680 --> 00:03:46,560
E questa è la mia.

38

00:03:49,640 --> 00:03:51,000
Oh, voi due.

39

00:03:52,240 --> 00:03:53,080
Lo so.

40

00:03:53,720 --> 00:03:56,240
Povera te che ci sei in mezzo.

41

00:03:57,840 --> 00:04:00,400
Il mio consiglio è di fuggire finché puoi.

42

00:04:01,160 --> 00:04:03,280
Non potrò mai darti quello che vuoi.

43

00:04:04,480 --> 00:04:05,680
Non divorzierà mai.

44

00:04:07,840 --> 00:04:10,320
Potrebbe, se si innamora di un altro.

45

00:04:12,040 --> 00:04:13,720
Perché credi che succederà?

46

00:04:16,080 --> 00:04:17,120
A te è successo.

47

00:04:18,240 --> 00:04:19,080
No?

48

00:04:24,240 --> 00:04:25,080
Hai ragione.

49

00:04:29,360 --> 00:04:30,200
Mi è successo.

50

00:05:55,680 --> 00:05:58,840
I seggi ai partiti minori
hanno minato gli equilibri,

51

00:05:58,920 --> 00:06:00,520

e Laburisti e Conservatori

52

00:06:00,600 --> 00:06:04,760
non raggiungono
la soglia magica dei 318 seggi.

53

00:06:05,640 --> 00:06:07,160
Sono certa che fosse lei.

54

00:06:09,600 --> 00:06:12,240
- La "cosa"?
- Ha un nome, sai?

55

00:06:13,080 --> 00:06:16,760
Sì, e mi è stato detto,

56

00:06:17,600 --> 00:06:20,960
ma non lo ricordo mai,
quindi la chiamo la "cosa".

57

00:06:21,160 --> 00:06:22,880
Lucy Lindsay-Hogg.

58

00:06:24,040 --> 00:06:24,880
La cosa.

59

00:06:26,000 --> 00:06:29,280
E l'auto su cui è salita
sembrava quella di Tony.

60

00:06:32,920 --> 00:06:34,760
Immagino che siano nel Sussex.

61

00:06:35,720 --> 00:06:37,040
In quella brutta casa.

62

00:06:38,440 --> 00:06:39,640
L'orribile capanno.

63

00:06:44,640 --> 00:06:47,600
Pensa che accetterò
l'umiliazione di buon grado?

64

00:06:49,240 --> 00:06:51,000
Beh, si sbaglia di grosso.

65

00:06:53,880 --> 00:06:56,400
Posso essere sincera? Da amica?

66

00:06:58,840 --> 00:07:01,960
Conosco diverse coppie per cui sembra

67

00:07:02,040 --> 00:07:06,360
che, non avendo trovato nel matrimonio
la soddisfazione che speravano,

68

00:07:07,200 --> 00:07:08,640
la scelta migliore

69

00:07:09,480 --> 00:07:10,680
sia vivere separati.

70

00:07:10,760 --> 00:07:12,920
Io e Tony non ci lasceremo mai.

71

00:07:13,560 --> 00:07:17,200
E non solo perché il divorzio
è incompatibile con la mia fede,

72

00:07:17,280 --> 00:07:22,200
ma perché è così che ci piace.

73

00:07:24,400 --> 00:07:26,120
La guerra è il nostro amore.

74

00:07:26,480 --> 00:07:29,560
Una lotta brutale
fino alla morte è il nostro rituale

75

00:07:29,680 --> 00:07:34,360
e parlo per entrambi se dico
che non vorremmo che fosse diverso.

76

00:07:36,360 --> 00:07:39,160
La soddisfazione è noiosa

77

00:07:40,040 --> 00:07:42,480
e io e Tony siamo tutt'altro che noiosi.

78

00:07:42,800 --> 00:07:44,680
Ora possiamo dire con certezza

79

00:07:44,760 --> 00:07:47,600
che nessuno dei due partiti
otterrà la maggioranza.

80

00:07:47,680 --> 00:07:49,360
Il tempo stringe

81

00:07:49,440 --> 00:07:53,160
per Ted Heath, che dovrà allearsi
coi Liberali di Jeremy Thorpe.

82

00:07:53,240 --> 00:07:56,720
Al contrario, assisteremmo
a un ritorno al potere di Wilson.

83

00:07:56,840 --> 00:07:59,720
Se così si può dire
di un governo di minoranza.

84

00:08:00,000 --> 00:08:00,840
Che casino.

85

00:08:00,920 --> 00:08:04,320
Che momentaccio attraversa questo Paese.

86

00:08:04,680 --> 00:08:07,640
Ormai nessuno ha più fiducia
nei propri leader.

87

00:08:07,720 --> 00:08:10,880
- A proposito di momentaccio...
- Si vive con l'ansia.

88

00:08:11,280 --> 00:08:14,400
"Come può peggiorare?"
"Che altro può andare male?"

89

00:08:14,480 --> 00:08:17,800
Poi vieni a fare colazione,
leggi i giornali e ti accorgi

90

00:08:18,560 --> 00:08:21,200
- del disastro.
- C'è il compleanno di Margaret.

91

00:08:21,280 --> 00:08:22,680
Il Regno Unito ora

92

00:08:22,760 --> 00:08:26,240
è come un paziente moribondo
sul tavolo operatorio

93

00:08:26,320 --> 00:08:29,680
e i chirurghi, no, i macellai,
no, scusa, gli assassini

94

00:08:29,760 --> 00:08:32,920
responsabili di quella morte
vogliono farsi rieleggere.

95

00:08:33,000 --> 00:08:36,040
Invece di farli arrestare,
la gente, come pecore,

96

00:08:36,440 --> 00:08:38,760
fa la fila per allungargli la carica.

97

00:08:38,840 --> 00:08:40,360
Mi ha chiamata ieri sera.

98

00:08:40,520 --> 00:08:42,640
Dice di dovermi parlare con urgenza.

99

00:08:43,400 --> 00:08:44,920
- Chi?
- Margaret.

100
00:08:45,200 --> 00:08:47,920
- È a corto di acqua tonica?
- No!

101
00:08:48,000 --> 00:08:50,480
- È incinta di un cameriere?
- Filippo!

102
00:08:52,000 --> 00:08:53,240
Non mi stupirebbe.

103
00:08:53,840 --> 00:08:55,000
Temo che sia Tony.

104
00:08:59,720 --> 00:09:00,560
Pronto?

105
00:09:03,120 --> 00:09:04,560
Il sig. Heath è venuto a dirmi

106
00:09:04,640 --> 00:09:08,560
che non è riuscito a formare
una coalizione con nessuno,

107
00:09:08,640 --> 00:09:11,080
e quindi deve dare le dimissioni.

108
00:09:11,320 --> 00:09:15,320
Al che, ammetto, di aver gioito
in modo anticostituzionale.

109
00:09:15,600 --> 00:09:17,200
- Urrà!
- In privato, spero.

110
00:09:17,280 --> 00:09:20,760
Non è la sua politica il problema,
ma la sua compagnia.

111
00:09:20,840 --> 00:09:24,440
E ora il sig. Wilson,

che appariva stanco e affaticato,

112

00:09:25,080 --> 00:09:28,080
è tornato come Primo Ministro
di un governo di minoranza

113

00:09:28,280 --> 00:09:29,680
e possiamo solo sperare

114

00:09:29,760 --> 00:09:32,760
che sopravviva
fino alle elezioni in autunno.

115

00:09:48,240 --> 00:09:49,800
Vi ho invitati tutti qui,

116

00:09:50,720 --> 00:09:51,880
la mia famiglia,

117

00:09:53,240 --> 00:09:54,920
per il mio compleanno.

118

00:09:55,760 --> 00:09:57,920
- Cento di questi giorni.
- Auguri.

119

00:09:58,000 --> 00:10:02,000
Avrete notato che il mio caro marito
non è al mio fianco

120

00:10:02,480 --> 00:10:05,880
perché mi sta tradendo,
e non in privato,

121

00:10:05,960 --> 00:10:07,640
ma apertamente, in pubblico.

122

00:10:08,160 --> 00:10:10,920
E non credo che noi dovremmo accettarlo.

123

00:10:11,120 --> 00:10:12,800
- Noi?

- Sì, "noi", mamma.

124

00:10:12,880 --> 00:10:14,440
Se Tony mi insulta,

125

00:10:14,520 --> 00:10:17,560
implicitamente,
sta insultando tutta la famiglia.

126

00:10:17,640 --> 00:10:20,200
- Non seguo la logica.
- Che dovremmo fare?

127

00:10:20,280 --> 00:10:24,120
Dire al mondo da che parte state.

128

00:10:24,560 --> 00:10:27,280
- E imporre delle sanzioni.
- Cosa?

129

00:10:28,000 --> 00:10:29,320
Che tipo di sanzioni?

130

00:10:29,400 --> 00:10:33,520
Niente più inviti agli eventi reali.
Niente più fotografie reali.

131

00:10:33,960 --> 00:10:35,760
Niente accesso alle proprietà.

132

00:10:36,400 --> 00:10:37,720
Colpirlo dove fa male.

133

00:10:38,240 --> 00:10:40,640
Punirlo. Voglio vedere il sangue.

134

00:10:40,720 --> 00:10:41,680
Dov'è ora?

135

00:10:42,000 --> 00:10:46,440
Ha lasciato il Paese stamattina
per girare uno dei suoi film.

136

00:10:46,920 --> 00:10:49,600
- In Ghana? O era la Guinea?
- In Gabon.

137

00:10:50,120 --> 00:10:51,280
Con la "cosa".

138

00:10:51,720 --> 00:10:53,200
- La che?
- Ti spiegherò.

139

00:10:53,280 --> 00:10:56,040
- Mi è piaciuto il suo ultimo film.
- Sui nani?

140

00:10:56,120 --> 00:10:58,000
- Sai cosa mi piaceva?
- Sì, è corto.

141

00:10:58,080 --> 00:11:01,800
Aveva compassione. Gentilezza.

142

00:11:01,880 --> 00:11:04,560
Credo sia la cosa
che mi piace di più di Tony.

143

00:11:04,640 --> 00:11:05,480
E l'arguzia.

144

00:11:05,560 --> 00:11:07,680
Sì, ed è abbastanza generoso

145

00:11:08,080 --> 00:11:09,640
da flirtare con sua suocera.

146

00:11:10,280 --> 00:11:11,640
Sto per vomitare.

147

00:11:12,480 --> 00:11:14,160
- Ci tiene.
- Va bene, mamma.

148

00:11:14,240 --> 00:11:15,400

Ha un cuore.

149

00:11:15,480 --> 00:11:17,280

Non che la sua famiglia l'abbia notato.

150

00:11:17,360 --> 00:11:18,920

L'aiuto ai disabili

151

00:11:19,520 --> 00:11:22,920

e il lavoro ad Aberfan, davvero...

152

00:11:24,920 --> 00:11:27,480

Ora basta!

153

00:11:32,320 --> 00:11:33,680

Perché fai così, mamma?

154

00:11:35,720 --> 00:11:37,080

Perché fate tutti così?

155

00:11:37,560 --> 00:11:39,800

Perché prendete sempre le sue difese?

156

00:11:41,920 --> 00:11:43,720

È la mia festa di compleanno.

157

00:11:45,680 --> 00:11:49,560

E quando vi dico
che mio marito è fuori dal Paese

158

00:11:49,760 --> 00:11:51,760

a tradirmi con un'altra donna,

159

00:11:52,120 --> 00:11:53,880

invece di sostenermi

160

00:11:55,120 --> 00:11:56,800

e di condannarlo,

161

00:11:57,320 --> 00:11:59,320
state qui a tesserne le lodi.

162

00:12:04,440 --> 00:12:05,400
La mia famiglia.

163

00:12:06,360 --> 00:12:09,240
Sangue del mio sangue. Il mio compleanno.

164

00:12:16,120 --> 00:12:19,120
Forse siamo stufi marci di te
e lui ci fa pena.

165

00:12:19,200 --> 00:12:20,640
- Filippo...
- Beh...

166

00:12:21,920 --> 00:12:22,760
Mi sbaglio?

167

00:12:23,480 --> 00:12:25,480
Alzi la mano chi pensa che sbagli.

168

00:12:26,760 --> 00:12:27,600
Anna.

169

00:12:33,280 --> 00:12:35,680
Mangiamo prima che si freddi.

170

00:12:36,320 --> 00:12:37,520
Starà bene.

171

00:12:37,600 --> 00:12:38,560
Li odio.

172

00:12:39,000 --> 00:12:40,760
Li odio.

173

00:12:40,840 --> 00:12:44,240
Perché non ci raggiungi? A Glen.

174

00:12:45,160 --> 00:12:47,880
Abbiamo invitato qualche ospite
per il weekend.

175

00:12:49,120 --> 00:12:52,080
Vieni qui. Potrebbe essere divertente.

176

00:14:12,440 --> 00:14:15,440
SEMBRI UNA POVERA DAMA DA PANTOMIMA

177

00:14:20,120 --> 00:14:24,360
- Non ho tempo.
- Trovalo. Per lei lo trovi.

178

00:14:24,920 --> 00:14:27,000
- Sei una viziata.
- E tu una merda.

179

00:14:28,120 --> 00:14:29,920
- No, vieni qui!
- Sparisci!

180

00:16:44,320 --> 00:16:46,080
Grazie a tutti. In casa.

181

00:17:12,960 --> 00:17:13,960
E Hugo?

182

00:17:15,520 --> 00:17:18,200
Volevamo incartartelo con un nastro.

183

00:17:20,840 --> 00:17:25,360
Non potrebbe mai amare me.
Ama se stesso in modo eccessivo.

184

00:17:25,800 --> 00:17:26,680
O Clive?

185

00:17:27,800 --> 00:17:29,440
Clive? Non è sposato?

186

00:17:31,080 --> 00:17:33,880
- Come te.
- Sì, lo so.

187

00:17:35,920 --> 00:17:38,840
Pare che sua moglie lo lasci trasgredire.

188

00:17:39,880 --> 00:17:40,880
Si dice

189

00:17:42,840 --> 00:17:44,680
che sia piuttosto virtuoso.

190

00:17:50,800 --> 00:17:54,000
E lui? Quello coi vestiti addosso.

191

00:17:54,320 --> 00:17:55,400
Quello è Roddy.

192

00:17:57,800 --> 00:17:59,400
Conosci suo fratello, Dai.

193

00:18:00,680 --> 00:18:04,400
O suo padre, Harry Llewellyn,
faceva salto a ostacoli olimpico.

194

00:18:05,760 --> 00:18:07,840
Roddy.

195

00:18:09,240 --> 00:18:10,080
Rufus.

196

00:18:12,240 --> 00:18:13,080
Salve.

197

00:18:15,720 --> 00:18:17,560
Vostra Altezza Reale, come va?

198

00:18:18,680 --> 00:18:20,760
Stai sudando.

199

00:18:21,960 --> 00:18:23,120
Vero, Altezza.

200

00:18:23,480 --> 00:18:26,920
- Perché non vai in piscina?
- Non ho portato il costume.

201

00:18:27,000 --> 00:18:28,400
- È stato stupido.
- No.

202

00:18:28,480 --> 00:18:30,320
Sì, invece, l'ho appena detto.

203

00:18:30,680 --> 00:18:33,720
Non può essere stupido
se non ne posseggo uno.

204

00:18:34,080 --> 00:18:36,000
Non è solo stupido, è assurdo.

205

00:18:38,040 --> 00:18:39,320
Qual è la città più vicina?

206

00:18:46,800 --> 00:18:48,760
Non era necessario.

207

00:18:49,240 --> 00:18:51,680
Al contrario. Era essenziale.

208

00:18:52,680 --> 00:18:55,240
Non che venissero anche tutti gli altri.

209

00:18:57,000 --> 00:18:59,600
Non vengono con noi,
non glielo permetterei.

210

00:19:00,360 --> 00:19:02,960
No, loro vanno a pranzo
mentre noi compriamo.

211

00:19:04,960 --> 00:19:10,320

Quindi, oltre
a possedere un guardaroba inadeguato,

212

00:19:11,240 --> 00:19:12,360
di che ti occupi?

213

00:19:12,760 --> 00:19:15,440
Sono assistente di ricerca
al College of Arms,

214

00:19:16,560 --> 00:19:20,800
in cui faccio ricerche genealogiche
e mi arrapo con l'araldica.

215

00:19:21,840 --> 00:19:25,400
Ho anche una compagnia di disco mobile
chiamata "Vibrazioni".

216

00:19:26,160 --> 00:19:29,200
E pulisco i pavimenti
in una galleria su Fulham Road.

217

00:19:29,440 --> 00:19:31,920
Tutto per finanziare la mia vera passione.

218

00:19:32,000 --> 00:19:35,960
Siamo arrivati alla fine della risposta?
Mi pento di averlo chiesto.

219

00:19:36,960 --> 00:19:38,320
Che belle mani che hai.

220

00:19:40,560 --> 00:19:41,400
Davvero?

221

00:19:43,800 --> 00:19:45,240
Non l'hai notato.

222

00:19:46,360 --> 00:19:50,200
È bello quando un uomo non è consapevole
dei suoi tratti migliori.

223

00:19:51,400 --> 00:19:53,760
E triste quando una donna nasconde i suoi.

224
00:19:56,280 --> 00:19:57,680
Intendi questi?

225
00:19:59,520 --> 00:20:00,360
No.

226
00:20:01,360 --> 00:20:02,200
Cosa allora?

227
00:20:03,840 --> 00:20:04,680
Il sorriso.

228
00:20:09,880 --> 00:20:11,200
Ho dimenticato come si fa.

229
00:20:23,280 --> 00:20:25,440
- Dove siamo?
- A Peebles, Altezza.

230
00:20:27,160 --> 00:20:28,000
Dove?

231
00:20:32,800 --> 00:20:36,280
Questo è l'hotel.
Saremo al bar ad aspettarvi.

232
00:20:36,840 --> 00:20:38,680
L'emporio è laggiù a destra.

233
00:20:38,760 --> 00:20:39,960
Non puoi sbagliarti.

234
00:20:40,280 --> 00:20:41,400
- Vuoi...
- Ok.

235
00:20:53,280 --> 00:20:54,120
Dio.

236

00:20:55,600 --> 00:20:58,320
- Siamo capitati in un esperimento...
- Scusi.

237

00:20:58,560 --> 00:20:59,720
...di endogamia.

238

00:21:03,000 --> 00:21:04,240
Vostra Altezza Reale.

239

00:21:04,600 --> 00:21:06,400
Costumi da bagno da uomo.

240

00:21:07,800 --> 00:21:09,840
- Che taglia sei?
- Piccola.

241

00:21:10,600 --> 00:21:13,320
Spero tanto di no. Intende una small.

242

00:21:24,360 --> 00:21:27,480
Alla fine mi hai detto la tua passione?

243

00:21:28,080 --> 00:21:28,920
No.

244

00:21:30,960 --> 00:21:34,080
- Qual è?
- Il giardinaggio, Altezza.

245

00:21:39,080 --> 00:21:39,920
Questi.

246

00:21:41,320 --> 00:21:42,680
No, questi.

247

00:21:43,240 --> 00:21:44,760
Io pago, io scelgo.

248

00:21:45,520 --> 00:21:46,360
Provali.

249

00:22:08,200 --> 00:22:11,320
Ho un giardino che necessita di cure.

250

00:22:12,120 --> 00:22:15,320
Davvero? Immagino lei abbia
un esercito di giardinieri.

251

00:22:15,840 --> 00:22:17,560
Non credere a tutto ciò che senti.

252

00:22:18,480 --> 00:22:20,800
No, il mio giardino è molto trascurato.

253

00:22:21,200 --> 00:22:23,800
- Soprattutto quello di Mustique.
- Dove?

254

00:22:25,560 --> 00:22:28,360
È una piccola isola privata dei Caraibi.

255

00:22:31,400 --> 00:22:32,240
Che bello.

256

00:22:33,040 --> 00:22:34,160
Mio marito la odia.

257

00:22:35,120 --> 00:22:38,560
Ma poiché odio mio marito,
quello che pensa è irrilevante.

258

00:22:38,720 --> 00:22:42,600
Sa, ai Caraibi
c'è uno dei miei alberi preferiti.

259

00:22:43,960 --> 00:22:45,280
L'albero di kapok.

260

00:22:46,720 --> 00:22:50,040
La sfida per ogni giardiniere
è giudicarne la potatura.

261
00:22:50,720 --> 00:22:51,560
Davvero?

262
00:22:52,320 --> 00:22:55,080
Servono dita molto agili.

263
00:23:04,240 --> 00:23:07,600
E le tue dita sono agili, oltre che belle?

264
00:23:09,800 --> 00:23:10,640
Sì.

265
00:23:15,480 --> 00:23:16,320
Perfetto.

266
00:23:38,080 --> 00:23:39,720
- Assolo o duetto?
- Duetto!

267
00:23:50,800 --> 00:23:53,040
Sono solo una ragazza
Meravigliosa

268
00:23:53,120 --> 00:23:55,320
La più dolce in città

269
00:23:55,680 --> 00:23:57,840
Puoi cercare per miglia e miglia

270
00:23:58,520 --> 00:24:00,960
Ma come me non ce ne sono

271
00:24:01,360 --> 00:24:03,640
Hai un sorriso meraviglioso

272
00:24:03,720 --> 00:24:05,520
E un saluto sinuoso

273
00:24:06,760 --> 00:24:09,120
E ogni volta
Che i ragazzi mi avvicinano

274

00:24:09,200 --> 00:24:11,720
Mi guardano e dicono

275

00:24:13,920 --> 00:24:19,040
Rossa caliente, rossa caliente
Sei quella che ci serve

276

00:24:19,320 --> 00:24:22,000
Rossa caliente, incanti tutti

277

00:24:22,240 --> 00:24:24,640
Sì, è così

278

00:24:24,840 --> 00:24:29,440
Dicono che dovrei recitare in Follies
Tamales caldi

279

00:24:30,000 --> 00:24:32,240
Ho degli occhi

280

00:24:32,760 --> 00:24:36,080
Come quelli del vecchio Svengali

281

00:24:36,440 --> 00:24:40,560
Confesso che possiedi
Il fascino più dolce in città

282

00:24:41,520 --> 00:24:46,200
E se non mi sbaglio
Tutti gli uomini ti seguono in giro

283

00:24:46,280 --> 00:24:49,040
Faccio cadere il violino
A un maestro di musica

284

00:24:49,120 --> 00:24:51,800
Faccio fare la riga in mezzo
A un pelato

285

00:24:51,960 --> 00:24:54,280
Rossa caliente, rossa caliente

286

00:24:54,360 --> 00:24:56,640
Dovrò chiudere la valvola di tiraggio

287

00:24:57,160 --> 00:24:59,480
Rossa caliente, rossa caliente

288

00:24:59,880 --> 00:25:01,840
Sei quello che ci serve

289

00:25:02,160 --> 00:25:04,880
Rossa caliente, un'incantatrice

290

00:25:05,200 --> 00:25:08,600
Sì, davvero!

291

00:25:22,520 --> 00:25:26,520
- Quando è andata a letto, hai notato?
- Certo. L'hanno notato tutti.

292

00:25:26,760 --> 00:25:29,280
In cima alle scale,
invece di girare a destra...

293

00:25:29,360 --> 00:25:30,600
Ha girato a sinistra.

294

00:25:31,080 --> 00:25:32,200
Cosa abbiamo fatto?

295

00:25:33,000 --> 00:25:35,480
- Potrebbe ritorcersi contro.
- Perché?

296

00:25:36,240 --> 00:25:40,080
Sembrerà che l'abbiamo istigata
a tradire il marito.

297

00:25:40,240 --> 00:25:43,360
Non sta tradendo Tony, lei è con Tony.

298

00:25:44,200 --> 00:25:47,880
Non vedi? Magro, gallese, rossiccio?

299

00:25:48,640 --> 00:25:52,720
I due sono praticamente identici.
Roddy è una copia carbone di Tony.

300

00:25:53,640 --> 00:25:54,640
Solo più giovane.

301

00:25:56,040 --> 00:25:57,320
Non ci avevo pensato.

302

00:26:18,800 --> 00:26:20,040
Lord Snowdon, Maestà.

303

00:26:27,400 --> 00:26:29,120
- Vostra Maestà.
- Caro Tony.

304

00:26:32,320 --> 00:26:34,600
Grazie mille. So quanto sei impegnato.

305

00:26:42,680 --> 00:26:44,000
Prima di iniziare,

306

00:26:47,120 --> 00:26:49,640
guarda cos'ho trovato nel mio studio.

307

00:26:51,680 --> 00:26:54,320
- Quanto eravamo giovani.
- E carina.

308

00:26:54,520 --> 00:26:56,600
- Oh, smettila.
- Come Vivien Leigh.

309

00:26:58,960 --> 00:27:01,680
- Ho sempre amato questa foto.
- Sì.

310

00:27:02,480 --> 00:27:03,520

Oddio. Filippo.

311

00:27:04,400 --> 00:27:06,760
Per una volta sembra felice. Che miracolo.

312

00:27:07,720 --> 00:27:08,640
Per te, Maestà.

313

00:27:08,720 --> 00:27:10,320
- Per me?
- Coi miei omaggi.

314

00:27:11,880 --> 00:27:14,920
E ora l'argomento principale.

315

00:27:19,720 --> 00:27:20,560
Voilà.

316

00:27:21,600 --> 00:27:22,440
Una tazza.

317

00:27:25,000 --> 00:27:25,840
E...

318

00:27:31,120 --> 00:27:31,960
Una teiera.

319

00:27:35,760 --> 00:27:36,640
E...

320

00:27:41,080 --> 00:27:42,520
un piatto commemorativo.

321

00:27:46,480 --> 00:27:51,640
E uno strofinaccio
con le date dal 1952 al 1977.

322

00:27:54,800 --> 00:27:56,680
Hanno pensato fosse carino

323

00:27:56,760 --> 00:28:00,600

che qualcuno della famiglia
disegnasse i gadget.

324

00:28:01,200 --> 00:28:04,320
- Bella idea.
- Mi fa piacere aiutare.

325

00:28:05,440 --> 00:28:06,280
Davvero?

326

00:28:07,600 --> 00:28:09,280
Parliamone un attimo.

327

00:28:09,520 --> 00:28:12,320
- Posso tenere anche queste?
- Sì, certo.

328

00:28:13,680 --> 00:28:14,840
Non vorrei

329

00:28:16,160 --> 00:28:18,200
dare lezioni o impicciarmi

330

00:28:19,000 --> 00:28:20,760
nel matrimonio degli altri.

331

00:28:22,120 --> 00:28:25,920
Per esperienza, la gente trova il modo
di rimanere felice

332

00:28:26,080 --> 00:28:27,040
o sana di mente.

333

00:28:27,800 --> 00:28:30,600
Per me, chiudere un occhio
è l'approccio migliore.

334

00:28:32,080 --> 00:28:33,920
Le cose si sistemano da sole.

335

00:28:35,760 --> 00:28:39,560
Ma ultimamente vedo Margaret così triste,

336

00:28:41,160 --> 00:28:42,200
così persa

337

00:28:44,440 --> 00:28:45,960
e lei ti ama così tanto.

338

00:28:46,640 --> 00:28:49,720
Non sarei una sorella
responsabile o un capofamiglia

339

00:28:49,800 --> 00:28:50,800
se non ti dicessi

340

00:28:51,360 --> 00:28:54,640
quanto ci renderebbe felici,
Margaret in primis,

341

00:28:55,320 --> 00:28:57,320
se vi riappacificaste,

342

00:28:57,800 --> 00:28:59,320
anche solo per i bambini.

343

00:29:02,120 --> 00:29:03,040
Sono d'accordo

344

00:29:04,720 --> 00:29:07,200
e ci ho pensato seriamente ultimamente.

345

00:29:08,000 --> 00:29:09,560
- Davvero?
- Sì.

346

00:29:09,840 --> 00:29:13,200
Ma poi ho sentito gli ultimi sviluppi.

347

00:29:15,520 --> 00:29:16,360
Con chi è.

348

00:29:17,880 --> 00:29:18,880

Quello che fa.

349

00:29:19,920 --> 00:29:20,960
Come si sta...

350

00:29:23,080 --> 00:29:24,360
comportando.

351

00:29:26,800 --> 00:29:28,200
Quali ultimi sviluppi?

352

00:29:52,440 --> 00:29:53,360
Sono qui.

353

00:30:08,320 --> 00:30:10,200
- Benvenuta, Altezza.
- Colin.

354

00:30:10,760 --> 00:30:12,720
- No, niente baci.
- Giusto.

355

00:30:12,800 --> 00:30:13,840
Sono sudata.

356

00:30:13,920 --> 00:30:15,600
- Salve.
- Che caldo assurdo.

357

00:30:15,680 --> 00:30:17,920
No, il tempo è bellissimo.

358

00:30:18,000 --> 00:30:20,920
- Giusto, splendido.
- Faceva caldo in aereo.

359

00:30:21,000 --> 00:30:21,840
Salve.

360

00:30:21,920 --> 00:30:23,240
- Siamo qui?
- Sì.

361
00:30:23,440 --> 00:30:25,760
Andiamo direttamente a casa e basta.

362
00:30:26,280 --> 00:30:28,320
Va bene, nessun problema.

363
00:30:28,520 --> 00:30:30,000
- Ciao, Anne.
- Ciao.

364
00:30:30,080 --> 00:30:33,080
Dov'è il ragazzo? Dai, stai al passo.

365
00:30:33,160 --> 00:30:36,400
- Mi dispiace, tesoro.
- Non chiamarmi così in pubblico.

366
00:30:36,760 --> 00:30:38,120
E tu non chiamarmi "ragazzo".

367
00:30:38,200 --> 00:30:40,760
- Ma è ciò che sei, un ragazzo...
- Piano.

368
00:30:40,840 --> 00:30:42,680
...a cui devo insegnare tutto.

369
00:30:43,880 --> 00:30:44,720
Altezza.

370
00:31:09,320 --> 00:31:12,360
Eccola. Les Jolies Eaux.

371
00:31:13,200 --> 00:31:14,040
Bellissima.

372
00:31:14,560 --> 00:31:17,840
- Un regalo di nozze.
- Portatele nelle camere.

373

00:31:19,160 --> 00:31:22,720
L'ironia è che l'unica persona
con cui non l'ho mai condivisa

374

00:31:23,160 --> 00:31:24,160
è mio marito.

375

00:31:25,600 --> 00:31:26,760
Da bere, Altezza?

376

00:31:30,360 --> 00:31:32,360
- Sì!
- Ottima idea. Andiamo?

377

00:32:52,640 --> 00:32:53,480
Ciao.

378

00:32:54,960 --> 00:32:55,840
Bravissimo.

379

00:32:56,240 --> 00:32:57,840
Ciao a te!

380

00:32:58,760 --> 00:32:59,880
Guarda, senza mani!

381

00:33:01,600 --> 00:33:02,800
Tornate a prendermi.

382

00:33:21,200 --> 00:33:24,640
...sento cantare e non c'è nessuno

383

00:33:29,520 --> 00:33:30,440
Bellissima.

384

00:33:30,640 --> 00:33:34,440
Tutto il giorno, cammino nell'aria

385

00:33:34,520 --> 00:33:36,520
Che bella.

386

00:33:39,400 --> 00:33:40,480
Cantate con noi.

387

00:33:42,080 --> 00:33:43,520
No, io non canto.

388

00:33:43,880 --> 00:33:44,880
Alza il volume.

389

00:33:46,040 --> 00:33:47,560
Adoro questa canzone.

390

00:33:47,640 --> 00:33:49,320
- Più forte?
- Alza tutto!

391

00:33:49,720 --> 00:33:50,920
E balliamo.

392

00:33:54,280 --> 00:33:55,480
Dai, balla.

393

00:33:58,880 --> 00:33:59,720
Dai, Colin.

394

00:34:04,920 --> 00:34:06,240
Colin, avanti!

395

00:34:15,600 --> 00:34:16,440
Meraviglioso.

396

00:34:17,600 --> 00:34:18,960
Ci date un'altra sedia?

397

00:34:19,760 --> 00:34:20,800
Grazie mille.

398

00:34:21,720 --> 00:34:23,840
La felicità è una creatura volubile.

399

00:34:24,880 --> 00:34:29,560

Compagna costante di alcuni,
si nasconde completamente dagli altri.

400

00:34:30,920 --> 00:34:34,280
Per me è stata una creatura sfuggente.

401

00:34:35,560 --> 00:34:39,000
Ma eccola qui, finalmente tra noi,

402

00:34:39,800 --> 00:34:42,200
e le dico: "Benvenuta".

403

00:34:44,480 --> 00:34:46,640
Non le farò pesare il ritardo.

404

00:34:48,640 --> 00:34:49,480
A chi?

405

00:34:52,680 --> 00:34:53,880
Alla felicità, caro.

406

00:34:56,720 --> 00:34:57,640
Non importa.

407

00:34:57,720 --> 00:34:59,960
- Sì, signore. Nessun problema.
- Bene.

408

00:35:01,680 --> 00:35:02,520
Crema?

409

00:35:03,080 --> 00:35:05,280
- Mi sto scottando?
- Non ancora.

410

00:35:06,960 --> 00:35:08,120
Meglio prevenire.

411

00:35:38,000 --> 00:35:39,920
Come si può essere così stupidi?

412

00:35:41,480 --> 00:35:42,320
Chi?

413

00:36:07,080 --> 00:36:09,880
LILLI E IL VAGABONDO

414

00:36:11,440 --> 00:36:12,280
Vostra Maestà.

415

00:36:13,040 --> 00:36:14,480
È su tutti...

416

00:36:16,440 --> 00:36:19,720
"La battona e il parassita."
"Lilli e il vagabondo."

417

00:36:19,800 --> 00:36:23,000
Non è colpa di Margaret.
Ha provato a nascondersi.

418

00:36:23,080 --> 00:36:24,520
Un volo di 12 ore

419

00:36:24,600 --> 00:36:26,920
non ti autorizza a fare la troia.

420

00:36:27,560 --> 00:36:30,560
- Devi riportarla subito qui.
- Non sarà facile.

421

00:36:30,960 --> 00:36:32,400
Non segue i miei ordini.

422

00:36:32,480 --> 00:36:35,200
Allora seguirà i miei. Subito, Martin.

423

00:36:38,680 --> 00:36:39,840
È ancora qui?

424

00:36:52,040 --> 00:36:53,480
Non abbiamo i fatti.

425

00:36:53,560 --> 00:36:55,840
E questo cos'è, se non un fatto?

426

00:36:55,920 --> 00:36:58,200
E questo è un fatto, e anche questo.

427

00:37:42,560 --> 00:37:45,720
- Hai visto i giornali?
- Sì.

428

00:37:47,480 --> 00:37:50,000
Che c'è? Pensavo ne saresti stato felice.

429

00:37:51,680 --> 00:37:52,760
Perché mai?

430

00:37:54,360 --> 00:37:56,720
Perché ora abbiamo ciò che aspettavamo.

431

00:37:58,120 --> 00:38:00,040
Margaret innamorata di un altro.

432

00:38:00,120 --> 00:38:04,240
Motivi validi per una separazione
così da poter proteggere il tuo nome.

433

00:38:04,880 --> 00:38:06,040
La tua reputazione.

434

00:38:07,800 --> 00:38:09,200
- Il nostro futuro.
- E?

435

00:38:10,920 --> 00:38:12,720
Ti aspetti che salti di gioia?

436

00:38:15,680 --> 00:38:16,560
È mia moglie.

437

00:38:18,840 --> 00:38:20,280
La madre dei miei figli.

438

00:38:30,920 --> 00:38:32,160

C'è altro?

439

00:40:24,280 --> 00:40:27,520

- Non mi aspettavo di trovarti qui.

- Dove dovrei essere?

440

00:40:28,840 --> 00:40:29,960

È casa mia.

441

00:40:30,800 --> 00:40:31,920

Era casa tua.

442

00:40:32,320 --> 00:40:34,280

È ancora casa mia.

443

00:40:36,000 --> 00:40:37,160

Che ci fa lui qui?

444

00:40:37,840 --> 00:40:39,080

Salve.

445

00:40:42,040 --> 00:40:45,360

Ti chiederei

dove trovi il fegato di venire qua.

446

00:40:46,680 --> 00:40:49,000

Ma guardandoti

vedo che non hai fegato.

447

00:40:49,080 --> 00:40:50,840

Sei solo stupido. Vattene.

448

00:40:50,920 --> 00:40:53,160

Non osare parlargli così.

449

00:40:53,240 --> 00:40:55,320

Gli parlo come mi pare e piace.

450

00:40:55,440 --> 00:40:56,880

- A casa mia.
- Casa mia.

451
00:40:56,960 --> 00:41:01,120
- Casa nostra.
- No, non è più casa nostra.

452
00:41:06,440 --> 00:41:07,280
Vattene.

453
00:41:08,840 --> 00:41:09,760
No, invece.

454
00:41:10,840 --> 00:41:13,760
- Non vuoi che me ne vada.
- Non vedo l'ora.

455
00:41:14,400 --> 00:41:15,240
Davvero.

456
00:41:15,800 --> 00:41:18,960
Come un paziente
che aspetta di estirpare il cancro.

457
00:41:19,040 --> 00:41:21,320
Pensa bene a quello che dici.

458
00:41:22,600 --> 00:41:26,440
- Ogni gioco ha i suoi limiti.
- Non è più un gioco.

459
00:41:29,800 --> 00:41:32,960
È un bambino. Non sa come renderti felice.

460
00:41:34,280 --> 00:41:35,520
E tu mi rendi felice?

461
00:41:36,000 --> 00:41:38,200
Non può certo rendermi più triste.

462
00:41:38,720 --> 00:41:40,360
Eri così quanto ti ho conosciuta.

463

00:41:42,720 --> 00:41:45,560
I bigliettini d'amore
che mi lasci ovunque.

464

00:41:45,640 --> 00:41:49,160
"Quanto ti disprezzo? Ora te lo spiego."

465

00:41:49,400 --> 00:41:51,160
"Sembri una manicurista ebrea."

466

00:41:51,240 --> 00:41:53,000
"Sembri una locandiera maltese."

467

00:41:53,080 --> 00:41:55,640
Gentili, dette da uno storpio deforme.

468

00:41:55,720 --> 00:41:58,520
- Già.
- Baby polio, hop-hop.

469

00:41:59,040 --> 00:42:01,960
Trascurato dalla madre
perché non abbastanza forte

470

00:42:02,280 --> 00:42:03,840
né abbastanza altolocato.

471

00:42:03,960 --> 00:42:05,360
Una vergogna.

472

00:42:05,560 --> 00:42:06,720
Non abbastanza normale.

473

00:42:06,800 --> 00:42:10,360
Vogliamo parlare di persone trascurate?

474

00:42:10,640 --> 00:42:14,320
Margaret trascurata, senza ruolo,
senza scopo, senza veri amici

475

00:42:14,400 --> 00:42:16,440
di cui ci si deve chiedere:

476

00:42:17,200 --> 00:42:18,960
a che serve una principessa?

477

00:42:20,560 --> 00:42:24,440
- Rincorrilo e chiedo il divorzio.
- Non oseresti mai.

478

00:42:25,600 --> 00:42:28,440
Rincorrilo e ti rovino.

479

00:42:28,520 --> 00:42:29,480
Roddy!

480

00:43:01,320 --> 00:43:02,240
È l'età.

481

00:43:03,240 --> 00:43:04,320
Succede a tutti.

482

00:43:04,400 --> 00:43:06,560
No, Maestà, non è l'età.

483

00:43:07,840 --> 00:43:10,360
È stato diagnosticato, ha un nome.

484

00:43:12,440 --> 00:43:13,320
Alzheimer.

485

00:43:24,800 --> 00:43:27,640
Ho notato i primi sintomi due anni fa.

486

00:43:29,640 --> 00:43:34,240
Parlo sempre senza appunti,
ho una memoria fotografica.

487

00:43:35,800 --> 00:43:39,840
E poi, un giorno, vuoto assoluto.

488

00:43:40,800 --> 00:43:42,440
Nei mesi successivi

489

00:43:43,440 --> 00:43:46,160
ho notato altra smemoratezza.

490

00:43:48,720 --> 00:43:49,640
Agitazione.

491

00:43:52,400 --> 00:43:53,240
Allucinazioni.

492

00:43:55,120 --> 00:43:55,960
Paranoia.

493

00:43:56,320 --> 00:43:57,760
Non mi preoccuperei troppo.

494

00:43:58,480 --> 00:44:01,480
Molti suoi predecessori
con malattie ben più gravi

495

00:44:01,800 --> 00:44:04,640
hanno continuato a governare
senza farlo sapere.

496

00:44:06,240 --> 00:44:08,920
No, è un problema di salute mentale ora.

497

00:44:10,000 --> 00:44:12,440
Devo affidarmi alle cure dei medici.

498

00:44:15,280 --> 00:44:16,960
Primo Ministro, mi dispiace.

499

00:44:17,720 --> 00:44:19,480
Sarà uno shock terribile.

500

00:44:19,800 --> 00:44:21,080
Beh, forse, ma...

501

00:44:22,160 --> 00:44:24,680
nessuno shock dura più di 48 ore.

502

00:44:25,920 --> 00:44:27,920
Si pensa già a quello successivo.

503

00:44:31,240 --> 00:44:33,160
Mi mancheranno le nostre sedute.

504

00:44:34,560 --> 00:44:37,720
Ammetto di aver gioito
in modo anticostituzionale

505

00:44:37,800 --> 00:44:39,560
quando ha battuto il sig. Heath.

506

00:44:40,960 --> 00:44:43,640
Ho sempre saputo
che in fondo era di sinistra.

507

00:44:44,080 --> 00:44:46,880
La motivazione
è più di compagnia che politica.

508

00:44:47,840 --> 00:44:50,240
Anche se non l'avrei detto
al nostro primo incontro.

509

00:44:50,320 --> 00:44:53,880
No, pensava che ve ne avrei fatte
vedere delle belle.

510

00:44:54,920 --> 00:44:57,960
E invece sono diventato
un vecchio monarchico sentimentale.

511

00:45:16,240 --> 00:45:17,160
Vostra Maestà.

512

00:45:31,680 --> 00:45:32,680
Primo Ministro?

513

00:45:35,480 --> 00:45:39,840
Se volesse invitare la Regina
a cena a Downing Street prima di andare,

514

00:45:40,240 --> 00:45:41,440
lei ne sarebbe onorata.

515

00:45:43,920 --> 00:45:47,040
Ma questo è
un onore conferito solo a Churchill.

516

00:45:48,480 --> 00:45:51,080
Il Duca di Edimburgo
e io ne saremmo felici.

517

00:45:54,440 --> 00:45:56,120
Anche io e la sig.ra Wilson.

518

00:46:13,800 --> 00:46:14,640
Martin?

519

00:46:27,800 --> 00:46:32,320
La principessa ha assunto una quantità

520

00:46:32,400 --> 00:46:35,400
di Nitrazepam molto ingente.

521

00:46:35,920 --> 00:46:36,800
Nitrazepam?

522

00:46:38,240 --> 00:46:39,160
Un sedativo.

523

00:46:39,720 --> 00:46:46,280
Usato per brevi periodi
contro l'ansia e l'insonnia.

524

00:46:48,840 --> 00:46:53,480
Sulla base delle confezioni vuote
che abbiamo trovato.

525

00:46:55,280 --> 00:46:58,880

Secondo lei è più
una richiesta di attenzioni

526

00:46:59,360 --> 00:47:01,360
che un vero tentativo di suicidio?

527

00:47:02,920 --> 00:47:05,600
Un grido d'allarme
più che un colpo di grazia?

528

00:47:46,000 --> 00:47:46,840
Ciao.

529

00:47:47,840 --> 00:47:48,680
Ciao.

530

00:48:07,760 --> 00:48:09,400
Mi aspetta una ramanzina?

531

00:48:10,000 --> 00:48:12,880
Non era mia intenzione, ma forse dovrei.

532

00:48:14,160 --> 00:48:15,000
Perché?

533

00:48:15,560 --> 00:48:18,080
Perché sei stata appesa a un filo
per un po'.

534

00:48:21,600 --> 00:48:22,440
L'ho saputo.

535

00:48:25,400 --> 00:48:26,440
Facevi sul serio?

536

00:48:28,880 --> 00:48:29,720
Non lo so.

537

00:48:30,880 --> 00:48:31,720
Forse.

538

00:48:36,480 --> 00:48:37,560
Come ti senti ora?

539

00:48:38,680 --> 00:48:39,520
Stanca.

540

00:48:43,880 --> 00:48:44,720
Indolenzita.

541

00:48:46,040 --> 00:48:47,120
Mi hanno intubata.

542

00:48:49,840 --> 00:48:50,960
E un po' sciocca.

543

00:48:55,120 --> 00:48:56,040
Dov'è Roddy?

544

00:48:57,400 --> 00:48:58,240
Andato.

545

00:48:58,800 --> 00:49:03,000
- Dove?

- Sarà arrivato al giardino dell'Eden.

546

00:49:04,720 --> 00:49:05,560
E Tony?

547

00:49:06,320 --> 00:49:07,320
Dalla "cosa".

548

00:49:09,400 --> 00:49:11,560
La futura signora Snowden, suppongo.

549

00:49:16,920 --> 00:49:18,200
Non sono brava.

550

00:49:23,080 --> 00:49:23,920
A fare cosa?

551

00:49:25,640 --> 00:49:26,560

Con gli uomini.

552

00:49:27,920 --> 00:49:29,520
Li faccio impazzire tutti.

553

00:49:33,680 --> 00:49:35,440
Io e Tony ci separeremo.

554

00:49:36,800 --> 00:49:38,520
Sì, credo sia saggio.

555

00:49:38,960 --> 00:49:42,640
Il che, temo, porterà al divorzio.

556

00:49:42,720 --> 00:49:43,560
Sì.

557

00:49:45,000 --> 00:49:49,240
Il primo divorzio reale
dopo Enrico VIII e Anna di Clèves.

558

00:49:49,320 --> 00:49:51,840
Ho delle buone notizie a tal proposito.

559

00:49:52,280 --> 00:49:53,120
Cioè?

560

00:49:54,000 --> 00:49:55,240
Col giusto tempismo,

561

00:49:55,520 --> 00:49:59,720
la vostra separazione sarà oscurata
dalle dimissioni del Primo Ministro.

562

00:50:00,200 --> 00:50:03,680
Pensavo fosse appena stato rieleto.
Mi sono persa qualcosa?

563

00:50:03,800 --> 00:50:06,680
Per motivi di salute. Alzheimer.

564

00:50:08,600 --> 00:50:09,440
Mi dispiace.

565

00:50:15,240 --> 00:50:16,560
A quanto sei arrivata?

566

00:50:17,400 --> 00:50:18,480
Di Primi Ministri?

567

00:50:19,680 --> 00:50:21,720
Il prossimo sarà il mio settimo.

568

00:50:23,680 --> 00:50:25,280
Noi cadiamo come mosche,

569

00:50:26,320 --> 00:50:29,120
ma lei continua imperterrita.

570

00:50:53,640 --> 00:50:56,160
Penso siano molte
le cose in cui sei brava.

571

00:50:56,960 --> 00:50:58,800
Dimmene una che conti.

572

00:50:59,560 --> 00:51:00,680
Essere una sorella.

573

00:51:01,760 --> 00:51:04,120
- Non prendermi in giro.
- Dico davvero.

574

00:51:05,680 --> 00:51:07,400
Di tutte le persone al mondo,

575

00:51:07,880 --> 00:51:10,120
sei la mia più cara e importante.

576

00:51:11,840 --> 00:51:13,040
Se così facendo

577

00:51:14,240 --> 00:51:17,720
volevi che immaginassi
come sarebbe vivere senza di te,

578

00:51:19,800 --> 00:51:20,800
ci sei riuscita.

579

00:51:24,520 --> 00:51:25,880
Sarebbe insopportabile.

580

00:51:32,440 --> 00:51:34,160
Allora teniamo duro entrambe.

581

00:52:00,480 --> 00:52:03,120
- Buongiorno.
- Buongiorno, Vostra Maestà.

582

00:52:22,120 --> 00:52:23,680
Buongiorno, Vostra Maestà.

583

00:52:33,440 --> 00:52:36,760
Di solito, venendo in studio
alle cinque del mattino,

584

00:52:36,840 --> 00:52:39,440
al massimo vedo il furgone del pane

585

00:52:39,520 --> 00:52:41,000
o gli operai al lavoro,

586

00:52:41,080 --> 00:52:44,560
ma stamani, nonostante il cielo scuro,
c'era molta attività.

587

00:52:44,640 --> 00:52:49,360
Rumore di zoccoli di cavalli per strada
e persone vestite di rosso, bianco e blu

588

00:52:49,440 --> 00:52:51,760
che si dirigevano a Trafalgar Square.

589

00:52:51,840 --> 00:52:53,680

E quelli appostati da ieri sera

590

00:52:53,760 --> 00:52:55,880
per vedere bene la sfilata?

591

00:52:55,960 --> 00:52:58,880
Andy Price è in collegamento
da Buckingham Palace.

592

00:52:59,160 --> 00:53:00,960
Sono davanti a Buckingham Palace

593

00:53:01,040 --> 00:53:04,040
e spero che la teiera elettrica
abbia svegliato la Regina.

594

00:53:04,120 --> 00:53:04,960
Ciao.

595

00:53:05,200 --> 00:53:09,400
Me l'immagino sdraiata a letto
a pensare che oggi è il Giubileo.

596

00:53:09,480 --> 00:53:12,960
Un giorno estenuante
come la sua incoronazione 25 anni fa,

597

00:53:13,040 --> 00:53:14,560
in termini cerimoniali.

598

00:53:14,640 --> 00:53:17,440
All'epoca era un po' impacciata.

599

00:53:17,520 --> 00:53:20,000
Immagino che oggi la prima preoccupazione

600

00:53:20,120 --> 00:53:22,200
sia indossare scarpe comode.

601

00:53:22,400 --> 00:53:24,800
Anche se il tempo oggi è grigio,

602
00:53:24,880 --> 00:53:28,480
non dovrebbe peggiorare per la sua uscita.

603
00:53:29,520 --> 00:53:31,280
Cosa ne pensi? Del Giubileo?

604
00:53:35,600 --> 00:53:36,560
Devi farlo.

605
00:53:39,040 --> 00:53:40,920
E se mi si ritorce contro?

606
00:53:43,360 --> 00:53:45,360
Da quando sono sul trono,

607
00:53:45,440 --> 00:53:46,960
cos'ho ottenuto?

608
00:53:47,800 --> 00:53:48,880
Sei stata calma,

609
00:53:50,280 --> 00:53:51,560
stabile e...

610
00:53:51,640 --> 00:53:53,080
Inutile e inconcludente.

611
00:53:54,200 --> 00:53:57,360
Il Paese era grande
quando sono salita al trono, e guarda ora.

612
00:53:58,000 --> 00:54:01,920
Alla faccia della seconda era
Elisabettiana di cui parlava Winston.

613
00:54:03,200 --> 00:54:06,000
Con me sul trono, tutto è crollato.

614
00:54:07,040 --> 00:54:09,560
È crollato solo se diciamo che è così.

615

00:54:10,720 --> 00:54:12,560
È il bello della monarchia.

616

00:54:14,680 --> 00:54:16,000
Noi copriamo le crepe.

617

00:54:17,560 --> 00:54:22,440
E se lo facciamo
con abbastanza fiducia e clamore,

618

00:54:23,360 --> 00:54:26,720
nessuno noterà
che tutto intorno a noi sta crollando.

619

00:54:27,600 --> 00:54:28,760
A questo serviamo.

620

00:54:31,880 --> 00:54:32,720
Non noi.

621

00:54:34,200 --> 00:54:35,040
Tu.

622

00:54:36,960 --> 00:54:39,240
Non puoi esitare.

623

00:54:41,080 --> 00:54:44,080
Perché se mostri
anche solo una crepa,

624

00:54:45,240 --> 00:54:47,840
vedranno che non è una crepa,
ma un abisso,

625

00:54:48,680 --> 00:54:50,040
e ci cadremo tutti.

626

00:54:52,920 --> 00:54:55,520
Quindi devi tenere duro.

627

00:54:59,000 --> 00:55:00,160

Devo farlo da sola?

628

00:55:02,320 --> 00:55:03,640
C'è solo una Regina.

629

00:55:10,440 --> 00:55:13,440
E ora il poeta laureato,
Sir John Betjeman.

630

00:55:14,040 --> 00:55:15,360
Dio salvi la Regina.

631

00:55:17,480 --> 00:55:21,200
Nel disinganno,
anche più in basso di prima,

632

00:55:22,000 --> 00:55:27,560
a sorreggerci e ispirarci
Dio ci ha dato la nostra Regina.

633

00:55:28,960 --> 00:55:34,160
Giovane e diligente è salita
al trono del suo amato padre.

634

00:55:34,560 --> 00:55:40,040
Serena, gentile e bella,
per tutti noi è una madre

635

00:55:41,280 --> 00:55:46,240
E 25 anni dopo,
il suo regno è più stabile di prima

636

00:55:47,080 --> 00:55:52,360
e i nostri grandi eventi son più grandi
grazie alla presenza della nostra Regina.

637

00:55:54,960 --> 00:55:59,000
Per la nostra monarca e la sua gente
riuniamoci in corteo,

638

00:55:59,440 --> 00:56:05,280
che suonino le campane a festa
per onorare il suo giubileo.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.